8. Funktionen (DE)

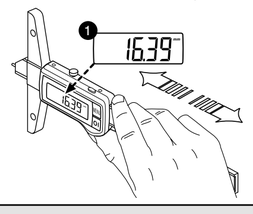
8.1 Auto ON / OFF

Auto ON / Auto OFF
Durch Bewegen des Schiebers schaltet sich das Gerät automatisch ein. Das Gerät schaltet sich nach 8 min Nichtbenutzung automatisch wieder ab.

8. Functions (EN)

8.1 Auto ON / OFF

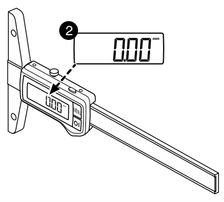
Auto OFF / Auto ON
Movement of the slide will automatically switch ON the instrument. If the instrument has not been used for
8 minutes or more, it will be automatically switch OFF.



8. Fonctions (FR)

8.1 Auto ON / OFF

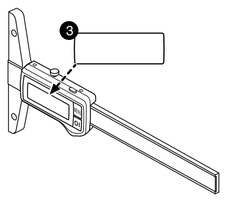
Auto OFF / Auto ON
L'allumage de l'appareil se fera par simple mouvement de la coulisse. Le pied à coulisse se mettra en veille après 8 min de non utilisation.



8. Funciones (ES)

8.1 Encendido / Apagado automático

Encendido / Apagado automático
Moviendo la corredera el aparato se apaga automáticamente. El aparato se vuelve a apagar automáticamente después de estar 8 minutos sin utilizarse.



8. Funzioni (IT)

8.1 Auto ON / OFF

Auto OFF / Auto ON
Muovendo il cursore lo stesso si riaccenderà automaticamente. Dopo 8 minuti di inutilizzo lo strumento si spegne automaticamente.

8. 功能 (中)

8.1 自动开/关

自动关/自动开
移动尺框后卡尺将自动开机，超过8分钟无任何操作将自动关机。

8.2 ON-OFF / RESET

Diese Funktion wird empfohlen, wenn der Nullpunkt häufig neu gesetzt wird (z.B. für Vergleichsmessung)

8.2 ON-OFF / RESET

This function is recommended when the zero point is frequently repositioned (for example; comparative measurements)

8.2 ON-OFF / RESET

Ce mode est recommandé, si le zéro est souvent redéfini. (Ex : pour de la mesure comparative)

8.2 ON-OFF / RESET

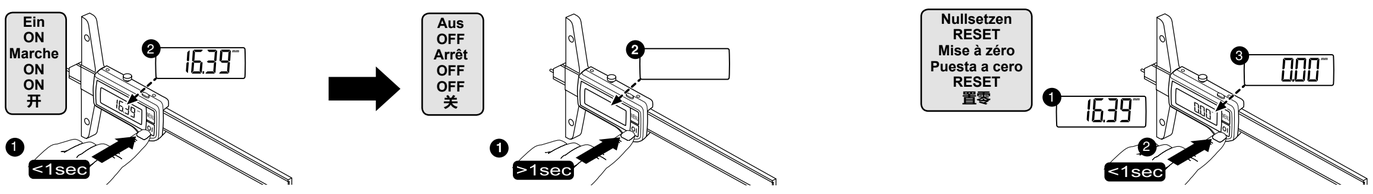
Esta función se recomienda cuando el punto cero se restablece con frecuencia (por ejemplo, para la medición comparativa)

8.2 ON-OFF / RESET

Raccomandato quando ci si deve riposizionare spesso sullo zero (es. misurazioni comparative)

8.2 开关/置零

当零位需频繁重置时推荐使用此功能（如：相对测量）



8.3 DATA / HOLD -Funktion

Drücken der Taste überträgt den Messwert.

Hinweis: Wenn Funk-Modus nicht aktiv ist, wird der Messwert eingefroren (Hold-Funktion).

8.3 DATA / HOLD function

Pressing this button transmits the measured value.

Note: When the wireless mode is not active, the measured value is frozen (Hold function).

8.3 Fonction DATA / HOLD

Un appui sur la touche transmet la valeur de mesures.

Remarque : si le mode radio n'est pas actif,
la valeur des mesures est gelée (fonction Hold).

8.3 Función Datos / HOLD

Si pulsa esta tecla, se transfiere el valor de medición.

Nota: Si el modo inalámbrico no está activo, el valor de medición se congela (función Hold).

8.3 Funzione DATA / HOLD

L'azionamento del tasto trasmette il valore misurato.

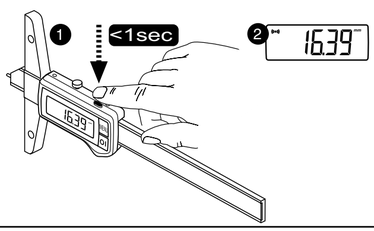
Nota: se il modo radio non è attivo, il valore misurato viene "congelato" (funzione Hold).

8.3 数据传输/保持功能

按此按键后进行传输测量值。

注：当无线功能未激活时，测量值将被冻结（保持功能）。

DATA



Fehlermeldung
Datenverbindung nicht möglich!

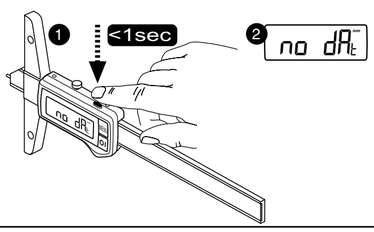
Error Messages
Data transmission is not possible!

Message d'erreur
Communication des données impossible !

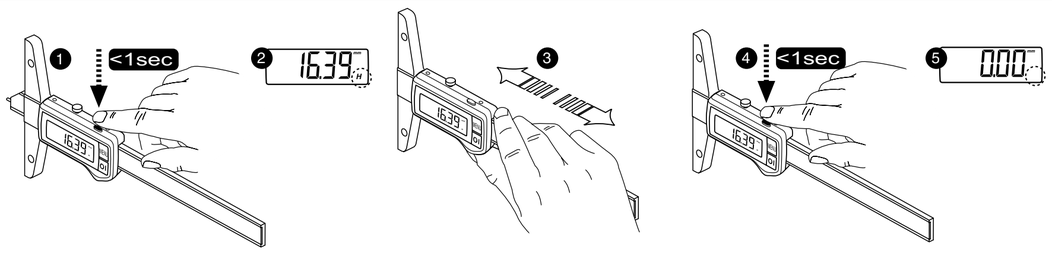
Mensaje de error
La conexión de datos no es posible.

Messaggio di errore
Collegamento dati impossibile!

错误信息
无法传输数据！



HOLD



Hinweis: Bei aktivierter HOLD-Funktion sind die Tasten „Menü" und „OI" nicht aktiv. Meldung „HOLD" erscheint im Display.

Note: When the HOLD function is activated, the "Menu" and "OI" are not available. The message "HOLD" appears in the display.

Remarque : Les touches « Menu » et « OI » ne sont pas actives lorsque la fonction HOLD est activée.
Le message « HOLD » s'affiche sur l'écran.

Nota: Si se ha activado la función HOLD, las teclas "Menú" y "ES" no están activas. En la pantalla aparece el mensaje "HOLD".

Nota: a funzione HOLD attivata, i tasti "Menu" e "OI" non sono attivi. Sul display appare il messaggio "HOLD".

注：当保持功能开启时，"Menu"和"OI"按钮将被屏蔽，显示屏上会显示"HOLD"字符

9. Menü-Funktionen

Intuitive Menüführung

Symbol ► Menü-Punkt aufrufen
Symbol ▲ Wert ändern

9. Menu functions

Intuitive menu guidance

Symbol ► Open the menu
Symbol ▲ Change the value

9. Fonctions du menu

Guidage intuitif du menu

Symbole ► Activer le point de menu
Symbole ▲ Changer la valeur

9. Funciones del menú

Disposición clara del menú

Símbolo ► Activar elemento de menú
Símbolo ▲ Modificar valor

9. Funzioni del menu

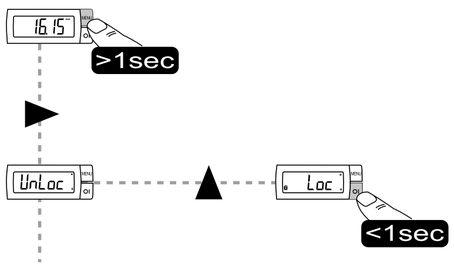
Guida a menu intuitiva

Symbolo ► modifica del menu
Symbolo ▲ modifica valore

9. 菜单键包含的功能

直观的菜单操作引导
符号 ► 进入此设置菜单
符号 ▲ 更改设定或数值

9.1
Menü starten
Start menu
Démarrer le menu
Iniciar menú
Avvia menu
进入菜单



9.2
Tastensperre
Lock function
Fonction Lock
Bloqueo de teclas
Funzione Lock
锁键功能

Hinweis: Bei aktivierter LOCK-Funktion sind die Tasten „Menü" und „OI" nicht aktiv. Fehlermeldung „Loc" erscheint im Display. Die gesetzten Voreinstellungen bleiben erhalten!

Note: When the LOCK function is activated the "Menu" and "OI" are not available. The error message "Loc" appears in the display. The previous settings are maintained!

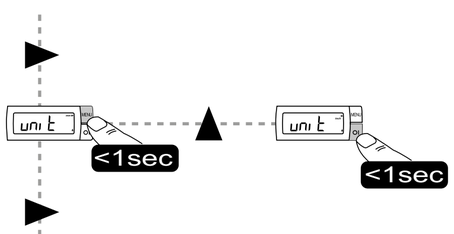
Remarque : Lorsque la fonction LOCK est activée, les touches « Menu » et « OI » ne sont pas actives. Le message d'erreur « Loc » s'affiche sur l'écran. Les préréglages restent maintenus !

Nota: Si se ha activado la función LOCK, las teclas "Menú" y "ES" no están activas. En la pantalla aparece el mensaje de error "Loc". Los valores predeterminados establecidos se mantienen.

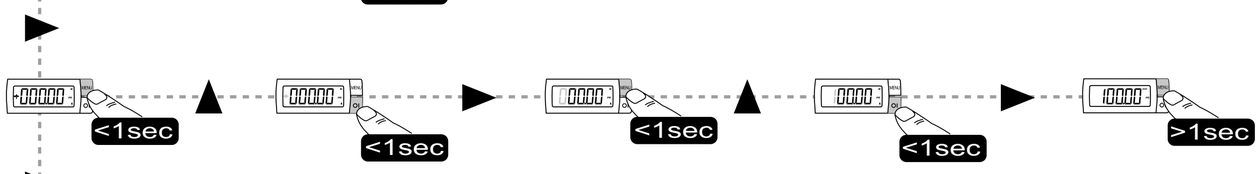
Nota: a funzione LOCK attivata, i tasti "Menu" e "OI" non sono attivi. Sul display appare il messaggio di errore "Loc". Le preimpostazioni esistenti vengono mantenute!

注：当键锁功能开启时，"Menu"和"OI"按键将被屏蔽，操作时，显示屏将提示"Loc"错误信息系统维持锁键之前的设置。

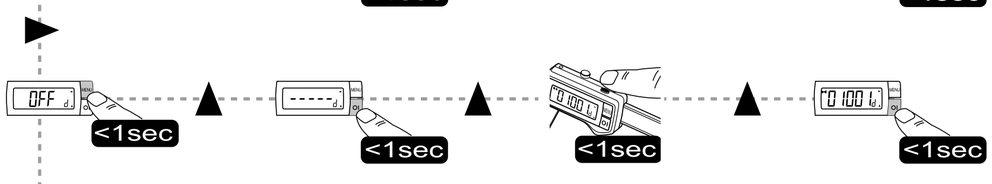
9.3
Maßeinheit
Unit
Unité de mesures
Unidad de medida
Unità di misura
单位转换



9.4
PRESET eingeben
Enter PRESET
Saisir PRESET
Introducir PRESET
Immetti PRESET
输入预设值



9.5
Funkaufbau
Wireless setup
Activation de la radio
Estructura inalámbrica
Impostazione radio
设置无线传输



Hinweis: Funkaufbau erfolgt durch Drücken der DAT / Hold-Taste wenn Adresse in der Software MarCom zugewiesen wurde. Adresse wird im Display angezeigt. Siehe auch MarCom Bedienungsanleitung.

Note: The wireless setup takes place by pressing the DAT / Hold button once the address has been assigned in the MarCom Software. Address will appear in the display. Refer to the MarCom operating instructions.

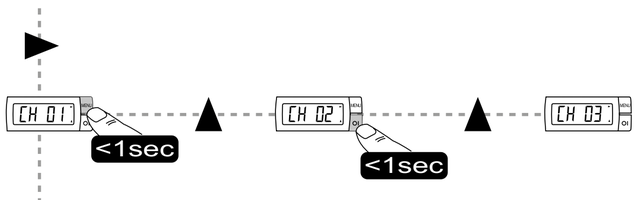
Remarque : L'activation de la radio s'effectue par un appui sur la touche Dat / Hold si l'adresse a été attribuée dans le logiciel MarCom. L'adresse est affichée sur l'écran. Voir également la notice d'utilisation MarCom.

Nota: La estructura inalámbrica se activa pulsando la tecla DAT/HOLD cuando la dirección se ha asignado en el software MarCom. La dirección se muestra en la pantalla.
Consulte también el manual de instrucciones de MarCom.

Nota: l'impostazione radio avviene premendo il tasto DAT / Hold se l'indirizzo è stato assegnato nel software MarCom. L'indirizzo viene visualizzato sul display. Vedi anche istruzioni per l'uso MarCom.

注：在Marcom软件中设定好此无线设备的指定地址后，按"DAT/Hold"键可将此设备与无线USB接收棒建立连接，具体操作可请参照MarCom软件的操作使用说明。

9.6
Kanalauswahl
Channel selection
Choix du canal
Selección del canal
Selezione canale
选择通道



Hinweis: Werksseitig ist Kanal CH 01 eingestellt. Eine Umstellung der Funkfrequenz ist nur bei Konflikten mit anderen Geräten erforderlich.

Note: The standard factory setting is Channel CH 01. It is only necessary to change this wireless frequency when it conflicts with other devices.

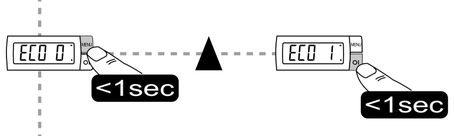
Remarque : Le canal CH 01 est réglé en usine. Un changement de la fréquence radio est requis uniquement pour les conflits avec d'autres appareils.

Nota: De fábrica está ajustado el canal CH 01. El cambio de la frecuencia inalámbrica solo es necesario si se producen conflictos con otros dispositivos.

Nota: dalla fabbrica è impostato il canale CH 01. Una modifica della radiofrequenza è necessaria solo in caso di conflitti con altri apparecchi.

注：出厂默认设定为CH 01，如果此频谱和贵司正在使用的其他无线设备相冲突或干扰时，可更改无线传输通道。

9.7
Eco-Funktion
Eco function
Fonction Eco
Función Eco
Funzione Eco
Eco功能



Hinweis: Im ECO-Modus wird die Übertragungsgeschwindigkeit reduziert. Sollte der ECO-Modus aktiviert sein, muss dieser auch in der Software MarCom aktiviert werden.

Note: The rate of transmission is reduced in the ECO mode. If the ECO mode is to activated, this must also be activated in the MarCom Software.

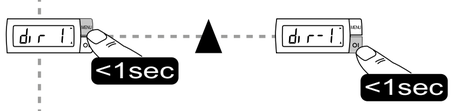
Remarque : Dans le mode ECO, la vitesse de transmission est réduite. Si le mode ECO doit être activé,
il doit également être activé dans le logiciel MarCom.

Nota: En el modo ECO la velocidad de transferencia se reduce. Si el modo ECO está activado, este también debe activarse en el software MarCom.

Nota: nel modo ECO viene ridotta la velocità di trasmissione. Se il modo ECO fosse attivato, deve essere attivato anche nel software MarCom.

注：当设备设定节能模式后，将会降低无线刷新频率，故需要在Marcom中激活USB接受棒的节能模式，否则两者刷新频率不匹配，无法建立正常连接

9.8
Messrichtung
Measuring direction
Sens de mesures
Dirección de medición
Senso di misurazione
测量方向



Hinweis: Ändert die Zählrichtung des Messsystems.

Note: Changes the counting direction of the measuring system.

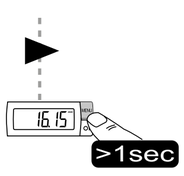
Remarque : Si le sens de comptage du système de mesures est modifié.

Nota: Modifica la dirección de recuento del sistema de medición.

Nota: cambia la direzione di conteggio del sistema di misura.

注：更改测量系统的计数方向。

9.9
Menü verlassen
Exit menu
Quitter le menu
Abandonar menú
Esci dal menu
退出菜单



Hinweis: Durch langen Druck der ► -Taste wird das Menü jederzeit verlassen, bzw. die gewählte Einstellung übernommen.

Note: Press and hold the ► button to leave the menu at any time and/or to accept the selected changes.

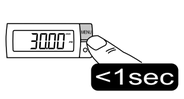
Remarque : Par un long appui sur la touche ►, on quitte le menu à tout moment ou la configuration choisie est enregistrée.

Nota: Si se mantiene pulsada la tecla ►, se abandona el menú o se aplica el ajuste seleccionado.

Nota: premendo a lungo il tasto ► si esce dal menu in qualsiasi momento o si salva l'impostazione selezionata.

注：按住"►"键退出菜单或接受更改设置。

9.10
PRESET aufrufen
Call up PRESET
Activer PRESET
Activar PRESET
Richiama PRESET
调用预设值



Hinweis: Ist ein PRESET-Wert eingegeben, wird dieser durch Drücken der MENU-Taste aufgerufen und im Display angezeigt.

Note: If a PRESET value has been entered, this can be called up by pressing the MENU button and will appear in the display.

Remarque : Si une valeur PRESET est saisie, celle-ci est activée par un appui sur la touche de MENU et est affichée à l'écran.

Nota: Si se ha introducido un valor PRESET, este se activa al pulsar la tecla MENÚ y se muestra en la pantalla.

Nota: se è stato immesso un valore PRESET, premendo il tasto MENU viene richiamato e visualizzato sul display.

注：若预设值已经设定好后，按菜单（MENU）键可显示并激活预设值功能。

Mahr

Digitaler Tiefen-Messschieber
Digital Depth Caliper
Jauge de profondeur digitale
Pie de rey digital de profundidad
Calibro digitale per profondità
数显卡尺

MarCal 30 EWRi

REFERENCE

integrated wireless
IP67

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Instructions de Service
Manual de instrucciones
Manuale di Istruzioni
操作使用说明书

3722484

Mahr GmbH
Standort Esslingen
Reutlinger Str. 48, 73728 Esslingen
Tel.: +49 711 9312 600, Fax: +49 711 9312 756
mahr.es@mahr.de, www.mahr.de

0219

CE

Änderungen an unseren Erzeugnissen, besonders aufgrund technischer Verbesserungen und Weiterentwicklungen, müssen wir uns vorbehalten.
Alle Abbildungen und Zahlenangaben usw. sind daher ohne Gewähr.

We reserve the right to make changes to our products, especially due to technical improvements and further developments.
All illustrations and technical data are therefore without guarantee.

Nous nous réservons le droit de modifier l'exécution de tous nos appareils, en fonction des évolutions techniques. Les caractéristiques techniques et illustrations ne sont données qu'à titre indicatif.

Queda reservado el derecho de modificaciones en nuestros productos en aras de una mejora técnica o una evolución. Se declina toda responsabilidad por las imágenes y los datos numéricos.

Ci riserviamo il diritto di modificare i ns. prodotti in funzione delle evoluzioni tecniche.
Le caratteristiche tecniche e le illustrazioni sono solo a titolo indicativo.

由于技术的升级和发展等原因，我们保留产品更新的权利。所有的说明和技术参数可能发生变化，恕不另行通知

© by Mahr GmbH

FCC Compliance

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two
conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must
accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

NOTE: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to pro-vide reasonable protection against harmful interference in a residential installation.
This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not in-stalled and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and the receiver.
- Connect the equipment into an outlet that is on a different circuit from the receiver.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

The MarCal 30 EWRi is labeled with its own FCC ID, N33MC1630EWRI.

Note:
Changes or modifications made to this equipment not expressly approved by Mahr GmbH may void the FCC authorization to operate this equipment.

Industry Canada Compliance

This device complies with Industry Canada license-exempt RSS standard(s). Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause interference, and (2) this device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of the device.

Under Industry Canada regulations, this radio transmitter may only operate using an antenna of a type and maximum (or lesser) gain approved for the transmitter by Industry Canada.
To reduce potential radio interference to other users, the antenna type and its gain should be so chosen that the equivalent isotropically radiated power (e.i.r.p.) is not more than that necessary for successful communication.

The MarCal 30 EWRi is labeled with its own ID, 10315A-MC1630EWRI.

Le présent appareil est conforme aux CNR d'Industrie Canada applicables aux appareils radio exempts de licence. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes : (1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et (2) l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement.

Conformément à la réglementation d'Industrie Canada, le présent émetteur radio peut fonctionner avec une antenne d'un type et d'un gain maximal (ou inférieur) approuvé pour l'émetteur par Industrie Canada.
Dans le but de réduire les risques de brouillage radioélectrique à l'intention des autres utilisateurs, il faut choisir le type d'antenne et son gain de sorte que la puissance isotrope rayonnée équivalente (p.i.r.e.) ne dépasse pas l'intensité nécessaire à l'établissement d'une communication satisfaisante.

(ES)

Cofetel noticias
"La operación de este equipo está sujeta a las siguientes dos condiciones: (1) es posible que este equipo o dispositivo no cause interferencia perjudicial y (2) este equipo o dispositivo debe aceptar cualquier interferencia, incluyendo la que pueda causar su operación no deseada."

(DE)

Bestätigung der Rückführbarkeit

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt in seinen Qualitätsmerkmalen den in unseren Verkaufsunterlagen (Bedienungsanleitung, Prospekt, Katalog) angegebenen Normen und technischen Daten entspricht.
Wir bestätigen, dass die bei der Prüfung dieses Produktes verwendeten Prüfmittel, abgesichert durch unser Qualitätssicherungssystem, auf nationale Normale rückführbar sind.
Wir danken Ihnen für das uns mit dem Kauf dieses Produktes entgegengebrachte Vertrauen.

(EN)

Confirmation of traceability

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards and technical data as specified in our sales documents (operating instructions, leaflet, catalogue).
We certify that the measuring equipment used to check this product, and guaranteed by our Quality Assurance, is traceable to national standards.
Thank you very much for your confidence in purchasing this product.

(FR)

Confirmation sur la traçabilité

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que sa qualité est conforme aux normes et données techniques contenues dans nos documents de vente (instructions de service, documentation, catalogue).
Nous attestons que l'équipement utilisé pour la vérification de ce produit est valablement raccordé aux normes nationales, dont le raccordement est assuré par notre système de qualité.
Nous vous remercions de la confiance témoignée par l'achat de ce produit.

(ES)

Confirmación de la rastreabilidad

Declaramos, bajo nuestra propia responsabilidad, que el producto cumple en cuanto a calidad las normas y los datos técnicos que se especifican en nuestros documentos de compra (manual de instrucciones, prospecto, catálogo).
Confirmamos que los instrumentos de verificación utilizados en la comprobación de este producto, protegidos por nuestro sistema de aseguramiento de la calidad, se remiten a patrones nacionales.
Le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros al adquirir este producto.

(IT)

Conferma di tracciabilità

Dichiariamo sotto la ns. unica responsabilità, che questi prodotti sono conformi alle norme e dati tecnici standard come specificato nei ns. documenti di vendita (manuale di istruzioni, documentazione, catalogo).
Certifichiamo che gli strumenti utilizzati per testare questi prodotti e garantiti dal ns. Sistema di Qualità, sono collegati alle Norme Nazionali.
Grazie per aver acquistato questo prodotto.

(中)

可追溯性声明

我们声明此产品符合相关标准和我们销售资料（操作指导书，宣传册，产品目录）中提供的技术参数，我们品质部门保证用于检定该产品的测量设备已得到检验校准， 并可以追溯到相应的国家标准。
非常感谢您的信任并选择这款产品

1. Bestimmungsgemäße Verwendung (DE)

Der digitale Tiefen-Messschieber 30 EWRi dient zum Messen von Längenmaßen in der Produktion, in der Qualitätssicherung oder in der Werkstatt. Die bestimmungsgemäße Verwendung erfordert das Beachten aller veröffentlichten Informationen zu diesem Produkt. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus entstehende Schäden haftet der Hersteller nicht. Beachten Sie die für den Einsatzbereich geltenden gesetzlichen und anderweitigen Vorschriften und Richtlinien.
Dieser Messschieber erfüllt die Schutzart IP67 nach DIN EN 60529, d.h.

- Schutz gegen Eindringen fester Fremdkörper
- Schutz gegen Eindringen von Wasser bei zeitweiligem Untertauchen

Vor Inbetriebnahme des Geräts empfehlen wir Ihnen diese Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen.

1. Permitted use (EN)

The digital depth caliper 30 EWRi is to be used to determine length measurements and can be employed in production, quality control and in the workshop.
Permitted use is subject to compliance with all published information relating to this product. Any other use is not in accordance with the permitted use. The manufacturer accepts no liability for damages resulting from improper use. All statutory and other regulations and guidelines applicable to the area of use must be observed.
This Caliper fulfills the protection class IP 67 according to DIN EN 60529 i.e.

- Protection against the penetration of solid contaminants
- Protection against the effects of temporary immersion in water

In order to achieve the best use of this instrument it is most important that you read the operating instructions first.

1. Utilisation conforme à l'usage prévu (FR)

La jauge de profondeur digital type 30 EWRi sert à la mesure de longueurs en production, en assurance qualité ou en atelier.
L'utilisation conforme à l'usage prévu nécessite le respect de toutes les informations publiées sur ce produit. Toute utilisation différente ou sortant du cadre de cette spécification est considérée comme non-conforme. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui en découlent. Respecter les prescriptions et directives légales et autres en vigueur pour le domaine d'utilisation.
Ce pied à coulisse remplit la norme IP67 selon DIN EN 60529, c.à.d.

- protection contre la pénétration d'impureté solide
- protection contre les effets de l'immersion

Avant la première mise en service, nous vous recommandons de lire attentivement ce mode d'emploi.

1. Aplicación según el uso previsto (ES)

El pie de rey 30 EWRi sirve para medir longitudes en el área de producción, en el departamento de aseguramiento de la calidad o en el taller.
La aplicación según el uso previsto requiere que se observen todas las informaciones publicadas acerca de este producto. Un uso distinto al especificado aquí se considera no conforme al uso previsto. Así pues, el fabricante declina toda responsabilidad por los daños que puedan surgir como consecuencia de ello. Observe las normativas y directivas legales y de otro tipo que se encuentren en vigor para el campo de aplicación de que se trate.
Este pie de rey cumple la clase de protección IP67 según la norma DIN EN 60529, es decir,

- protección frente a la penetración de cuerpos extraños sólidos
- protección frente a la penetración de agua en el caso de una inmersión temporal

Antes de la puesta en servicio le recomendamos que lea atentamente este manual de instrucciones

1. Uso previsto (IT)

Il calibro digitale per profondità 30 EWRi serve a misurare la lunghezza in fase di produzione e assicurazione qualità o in officina.
L'uso previsto richiede l'osservanza di tutte le informazioni pubblicate su questo prodotto. Qualsiasi altro utilizzo è considerato non appropriato. Il produttore non è responsabile degli eventuali danni. Attenersi alle norme di legge e alle altre prescrizioni e linee guida vigenti per il campo di applicazione considerato.
Il calibro è in grado di protezione IP67 secondo la DIN EN 60529

- Protezione contro la penetrazione di contaminanti solidi
- Protezione contro gli effetti di un immersione temporanea in acqua

Per utilizzare al meglio il calibro è importante leggere il manuale di istruzioni

1. 许可使用范围 (中)

数显深度尺30EWRi用于深度测量，可在生产、质控过程及车间中使用。
许可使用范围应符合与本产品相关的所有发布信息。其他任何用途均不属于许可用途。制造商对因不当使用造成的损坏不负任何责任。必须遵守使用领域所适用的所有法律、法规及指南。

该卡尺符合DIN EN 60529的IP67防护等级要求。

- 可以防止任何灰尘的侵入
- 可以短时间内在小于1米深的水中使用

为了更好地使用该测量仪器，请在使用前 仔细阅读操作说明书。

2. Lieferumfang

Zur Grundausstattung des digitalen Tiefen-Messschiebers 30 EWRi gehören:

– Digitaler Tiefen-Messschieber 30 EWRi
– Batterie
– Bedienungsanleitung

2. Delivery

Basically the Digital Depth Caliper 30 EWRi consists of:

– Digital Depth Caliper 30 EWRi
– Battery
– Operating instructions

2. L'equipement de base

L'équipement de base de la jauge de profondeur digital 30 EWRi comprend:

– la jauge de profondeur digital 30 EWRi
– la pile
– la notice d'emploi

2. El equipamiento básico

El equipamiento básico del Calibrador Digital 30 EWRi incluye:

– Calibrador Digital 30 EWRi
– batería
– manual de instrucciones

2. La fornitura di base

La fornitura di base dello strumento comprende:

– il calibro digitale per profondità 30 EWRi
– batteria
– manuale d'uso

2. 包装所含内容

30EWRi数显深度尺：

– 30EWRi数显卡尺
– 电池
– 操作说明书

3. Wichtige Hinweise vor Inbetriebnahme

- Um einen langen Nutzen des Messgeräts zu gewährleisten, müssen Verschmutzungen des Messschiebers nach Beendigung des Einsatzes mit einem trockenen Tuch entfernt werden. Anschließend die metallischen Teile mit Öl konservieren.
- Ein verschmutztes Gehäuse sollte nach dem Einsatz mit einem trockenen, weichen Tuch gereinigt werden. Bei starker Verschmutzung mit einem angefeuchteten Tuch abwischen. Flüchtige organische Lösungsmittel wie Verdünner sind zu vermeiden, da diese Flüssigkeiten das Gehäuse beschädigen können.
- Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Nach Erscheinen des „Low-Bat" Symbols ist eine bestimmungsgemäße Funktion nicht mehr gewährleistet.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg beim Einsatz Ihres Messgeräts. Falls Sie Fragen haben, stehen Ihnen unsere technischen Berater gerne zur Verfügung.

3. Important hints prior to initial operation

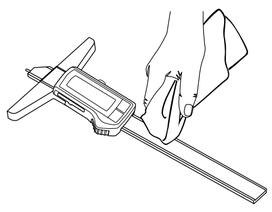
- In order to ensure a long use of this measuring instrument, any contamination on the caliper must be removed immediately after completion of usage. This can be done with a dry cloth. Subsequently, to conserve the metal components, these should be lightly smeared with slushing oil.
- Clean a dirty housing with a dry, soft cloth. Remove heavy soiling with a slightly moistened cloth. Volatile organic solvents like thinners are not to be used, as these liquids can damage the housing.
- Unauthorized opening of the instrument forfeits the warranty.
- When the „Low-Bat" symbol appears the intended operation or function can no longer be guaranteed.

We wish you a satisfactory and long service with your measuring instrument. Should you have any questions regarding the instrument, contact us and we shall be pleased to answer them.

3. Consignes importantes avant la première mise en service

- Pour garantir une utilisation prolongée de l'instrument, il faut la nettoyer avec un chiffon doux et sec après utilisation. Puis conservez les pièces en métal avec de l'huile antirouille.
- Après l'emploi nettoyez le boîtier avec un chiffon doux et sec s'il est sale. En cas de salissure importante, essuyer avec un chiffon humide. Evitez les détergents organiques volatiles tels que les diluants, car ils peuvent endommager le boîtier.
- Une ouverture ou intervention sur le pied à coulisse annulerait aussitôt toute garantie.
- Lorsque le symbole « Low Bat » apparaît, le fonctionnement conforme n'est plus garanti.

Nous vous souhaitons un fonctionnement optimal et une longue durée de vie de votre de l'instrument. Nos conseillers techniques sont à votre entière disposition pour répondre à toutes vos questions.



3. Advertencias importantes antes de la puesta en servicio

- Para garantizar un largo uso del aparato de medición, cualquier suciedad presente en el Calibrador debe retirarse con un paño seco después del uso. A continuación, mantenga las piezas metálicas con aceite.
- Una carcasa sucia debe limpiarse después del uso con un paño seco y suave. Si la suciedad es intensa, esta debe retirarse con un paño ligeramente humedecido. Evite los disolventes orgánicos volátiles como los diluyentes, pues estos líquidos pueden ocasionar daños en la carcasa.
- La apertura del aparato anulará cualquier derecho de reclamación de la garantía.
- Quando o símbolo „Low-Bat" aparece a operação ou função desejada não pode ser mais garantida

Le deseamos mucho éxito durante el uso del aparato de medición. Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con nuestros asesores técnicos, que estarán encantados de atenderle.

3. Note importanti prima della messa in funzione

- Per garantire una lunga durata del strumento, dopo l'uso rimuovere le impurità dal calibro con un panno asciutto. Successivamente applicare olio sulle parti metalliche per conservarle.
- Pulire la strumento con un panno asciutto. In caso di sporco persistente pulire con un panno leggermente inumidito. Evitare l'utilizzo di solventi organici e volatili quali i diluenti, potrebbero danneggiare lo strumento in modo irreparabile.
- La garanzia dello strumento decade all'apertura dello stesso da parte di personale non autorizzato.
- Dopo la comparsa del simbolo „Low-Bat" il funzionamento conforme non è più garantito.

Nell'augurarVi un uso ottimale e duraturo del strumento, facciamo presente che i nostri Tecnici sono a disposizione per qualsiasi Vostra necessità.

3. 使用注意事项

- 为了确保此产品在其使用寿命内保持良好的状态，请使用完毕后，须及时用干净的抹布将深度尺擦拭干净，去除油渍、切削液等污垢，为了防止金属部件的生锈，擦拭干净后，可涂抹少量的防锈油
- 使用柔软的干布子清除外壳上的灰尘。使用湿布清除较重的脏污。不能使用具有挥发性的有机溶剂，如稀释剂，因为这些溶剂会损害外壳。
- 未经授权打开仪器，质保将无效。
- 如果出现 „Low-Bat " 符号，则不再能保证预期操作或功能。

我们希望您能按照要求经常保养您的仪器。如果您有任何有关仪器的问题，请联系我们，我们将热忱的为您服务。

4. Sicherheitshinweis

⚠ **Batterie**
- Nicht wiederaufladbar
- Nicht ins Feuer werfen
- Vorschriftsgemäß entsorgen

! **Keine Elektrosigniereinrichtungen verwenden**

4. Safety Information

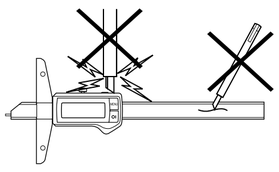
⚠ **Battery**
- not rechargeable
- do not incinerate
- dispose off as prescribed

! **Do not use an electric marking tool on caliper**

4. Indications de Sécurité

⚠ **Pile**
- elle ne se recharge pas
- ne pas la jeter au feu
- s'en débarrasser conformément aux réglements

! **Ne pas utiliser de marqueur électrique**



4. Advertencia de seguridad

⚠ **Batería**
- no recargable
- no lanzar al fuego
- elimine siguiendo las normativas correspondientes

! **No utilice dispositivos de señalización electrónica**

4. Avvertenze di sicurezza

⚠ **Batteria**
- non ricaricabile
- non gettare nel fuoco
- smaltire secondo le prescrizioni

! **Non utilizzare penne elettriche per la marcatura**

4. 安全信息

⚠ 电池
- 禁止充电
- 禁止焚烧
- 按规定方式处理

! 禁止在此产品上进行电子标刻

5. Technische Daten

Induktives Messsystem
11 mm hohe LCD Anzeige

Batterie Lithium 3V, Typ CR2032, 230 mAh
Betriebszeit bis zu 2 Jahre *
(2000 Betr.-Std./Jahr)

* reduziert sich beim Betreiben der Funkschnittstelle

Schutzart IP67 nach DIN EN 60529
6 = staubdicht
7 = Schutz gegen zeitweiliges Untertauchen

Funkschnittstelle	
RF Frequenzband	Kanal 1 2403 MHz Kanal 2 2439 MHz Kanal 3 2475 MHz
Funkstrecke	max. 6 m Qualität der Verbindung ist abhängig von der Einsatzumgebung

Betriebstemperatur + 10°C ... + 40°C
Lagertemperatur - 10°C ... + 60°C

5. Technical Data

Inductive measuring system
11 mm liquid crystal display

Battery Lithium 3V, type CR2032, 230 mAh
Operating time up to 2 years *
(2000 work. hrs/year)

* is reduced when operating with the wireless interface

Protection group IP67 acc. to DIN EN 60529
6 = dust tight
7 = protected against the effects of temporary immersion

Wireless interface	
RF Frequency band	Channel 1 2403 MHz Channel 2 2439 MHz Channel 3 2475 MHz
Communication range	max. 6 m Quality of connection depends on the environment

Operation temperature + 10°C ... + 40°C
Storage temperature - 10°C ... + 60°C

5. Caractéristiques techniques .

Systéme de mesure inductif
LCD hauteur des chiffres 11 mm

Pile Lithium 3V, Type CR2032, 230 mAh
Durée de vie de la pile : 2 ans *
env. 2 ans* soit (2000 h d'opération/an)

* diminue lors de l'exploitation de l'interface radio

Type de protection IP67 selon DIN EN 60529
6 = Totalement protégé contre les poussières
7 = protection contre les effets de l'immersion

Interface radio	
Bande de fréquences RF	Canal 1 2403 MHz Canal 2 2439 MHz Canal 3 2475 MHz
Liaison radioélectrique	max. 6 m La qualité de la connection dépend de son environnement

Tempèrature d'utilisation + 10°C ... + 40°C
Tempèrature de stockage - 10°C ... + 60°C

Messspanne / Measuring range / Capacité	25 mm (1")	150 mm (6")	200 mm (8")	300 mm (12")	500 mm (20")
Ziffernschrittwert / Resolution / Résolution	0,01 mm /.0005"				
Fehlergrenze (mm) / Error limit (mm) / Précision (mm)	0,02* 0 - 100 mm 0,03* 100 - 200 mm 0,04* 200 - 300 mm 0,05* 300 - 500 mm				
Max. Verfahrgeschwindigkeit / Max. measuring speed / Vitesse de déplacement	2,5 m/s (100"/s)				
Messbrücke / Long cross beam / Pont de mesure	48 x 8 mm	100 x 8 mm	100 x 8 mm	150 x 8 mm	150 x 8 mm
Bestell-Nr. / Order No. / N° de cde.	4126751	4126755	4126754	4126756	4126757

* Die Werte sind 0,02 mm größer bei Messung mit Richtungswechsel der Messkraft

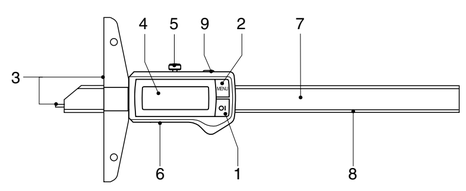
1 Ein- /Aus-Taste / Nullsetzen
2 Menü-Taste / Preset aktivieren
3 Abstandsmessflächen
4 Anzeige
5 Feststellschraube
6 Batteriefach
7 Maßstab
8 Schiene
9 Data / Hold-Taste

* The values are larger by 0,02 mm when measuring with direction changes of the measuring force

1 ON / OFF / RESET
2 Menu button / Preset activate
3 Measuring faces for distance
4 Display
5 Locking screw
6 Battery compartment
7 Measuring scale
8 Beam
9 Data / Hold button

* Les valeurs sont sup de 0,02 mm lors de Il ya changement de direction lors de la mesure

1 Marche / Arrêt / Mise à zéro
2 Touche menu / Preset activée
3 Mesure de distance
4 Affichage
5 Vis de serrage
6 Rangement pile
7 Régle incrémentale
8 Vernier
9 Touche Data / Hold



5. Datos técnicos

Sistema de medición inductivo
Pantalla LCD de 11 mm de altura

Batería de litio de 3V, tipo CR2032, 230 mAh
Tiempo de operación aprox. 2 años *
(2000 horas de servicio/año)

* se reduce al utilizar la interfaz inalámbrica

Clase de protección IP67 según la norma DIN EN 60529
6 = hermético al polvo
7 = Protección contra la inmersión temporal

Interfaz inalámbrica	
Banda de frecuencia de RF	Canal 1 2403 MHz Canal 2 2439 MHz Canal 3 2475 MHz
Tramo inalámbrico	max. 6 m dependiendo del entorno y del receptor

Temperatura de servicio +10 °C a +40 °C
Temperatura de almacenamiento -10 °C a +60 °C

Intervalo de medición	Campo di misura
Incremento / Límite de error (mm)	Risoluzione (commutabile) / Limiti d'errore (mm)
Máx. velocidad de desplazamiento	Max. velocità di spostamentos
Intervalo de medición	Ponte di misurazione
Nº de pedido	Codice

* Los valores son 0,02 mm mayores en los siguientes casos Mediciones con cambio de dirección de la fuerza de medición

1 Tecla On/Off / Puesta a cero
2 Tecla Menú / Activar Preset
3 Superficies de medición de distancias
4 Pantalla
5 Tornillo de fijación
6 Compartimento de la batería
7 Escala
8 Carril
9 Tecla Data / Hold

5. Dati Tecnici

Sistema di misura capacitivo
LCD, altezza cifre 11 mm

Batteria al litio 3V, tipo CR2032, 230 mAh
Durata ca. 2 anni *
(2000 h. di lavoro/anno)

* si riduce se si opera con l'interfaccia radio

Protezione IP67 (secondo DIN EN 60529)
6 = Ermetico dalle polveri
7 = Protezione contro gli effetti delle immersioni temporanee

Interfaccia radio	
Banda di frequenza RF	Canale 1 2403 MHz Canale 2 2439 MHz Canale 3 2475 MHz
Portata	massimo 6 m La Qualitá del' collegamento dipende dal' ambiente operativo

Temperatura + 10°C ... + 40°C
Temperatura di stoccaggio - 10°C ... + 60°C

* I valori sono magggiori di 0,02 mm per la di misurazioni con cambio di direzione della forza di misura

1 Tasto ON / OFF / Azzeramento
2 Tasto del menu / Attiva preset
3 Superfici di misura per distanze
4 Indicatore
5 Vite di bloccagio
6 Vano batteria
7 Riga graduata
8 Guida
9 Tasto Data / Hold

5. 技术参数

电感测量系统
11 mm 液晶显示屏

3V 锂电池，型号CR2032，230 mAh
使用时间约2年 *
（2000工作小时/年）

* 当使用无线传输时

通过DIN EN 60259 IP67防护等级要求
6 = 防尘 完全防止灰尘侵入
7 = 防止侵水的水侵入

无线传输	
RF 频率带	频道1 2403 MHz 频道2 2439 MHz 频道3 2475 MHz
传输范围	最大 6 m 接收情况取决于使用的环境

操作温度 + 10°C ... + 40°C
储存温度 - 10°C ... + 60°C

量程	
分辨力 允许误差 (mm)	
最大移动速度	
量程	
订货号	

* 在下列情况下误差会大于 0.02 mm 在非正常的测力作用下

1 开/关/置零
2 菜单键/预置值
3 台阶测量面
4 显示屏幕
5 锁紧旋钮
6 电池盒
7 定栅
8 主尺
9 数据传输/保持

6. Zubehör *

6a) Messbrücke 200 mm
Messbrücke 300 mm

6b) Messeinsatz für Abstandsmessung zur Befestigung an Messstift

* nicht passend für 4126751

6. Accessories *

6a) Long cross beam 200 mm
Long cross beam 300 mm

6b) Anvil for distance measuring for fixing to measuring pin

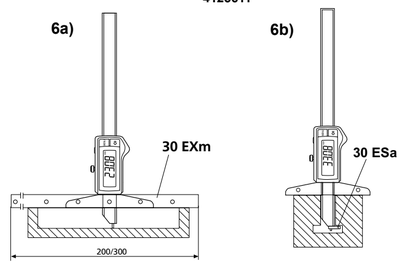
* not suitable for 4126751

6. Accessoires *

6a) Pont de mesure 200 mm **4126511 ***
Pont de mesure 300 mm **4126510 ***

6b) Touche pour mesurer la distance pour fixer sur pige **4125611 ***

* ne convient pas pour 4126751



Funkempfänger i-Stick mit
Software MarCom Professional
Bestell-Nr.

Wireless receiver i-Stick with
MarCom Software Professional
Order no.

Récepteur radio i-Stick avec logiciel
MarCom Professional
N° de cde. **4102220**

6. Accesorios *

6a) Puento de medición 200 mm
Puento de medición 300 mm

6b) Pieza acoplable a la punta de medición, para la medición de distancias

* no apto para 4126751

Receptor inalámbrico i-Stick con
Software MarCom Professional
Nº de pedido

6. Accessori*

6a) Ponte di misurazione 200 mm
Ponte di misurazione 300 mm

6b) Inserzione da fissare sull'asta per la misura della distanza *

* non adatto per 4126751

i-stick radioricevitore con
Software MarCom Professional
Codice

6. 附件 *

6a) 测量座 200 mm
测量座 300 mm

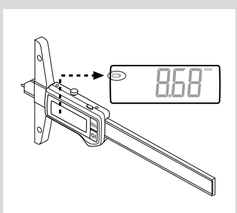
6b) 测头安装于测针上用于距离测量

* 不适合 4126751

无线传输接收棒（带MarCom专业版软件）

订货号

7. Batterie einlegen, bzw. wechseln



Hinweis: Nur Typ
Renata CR 2032, 3V, 230 mAh verwenden!

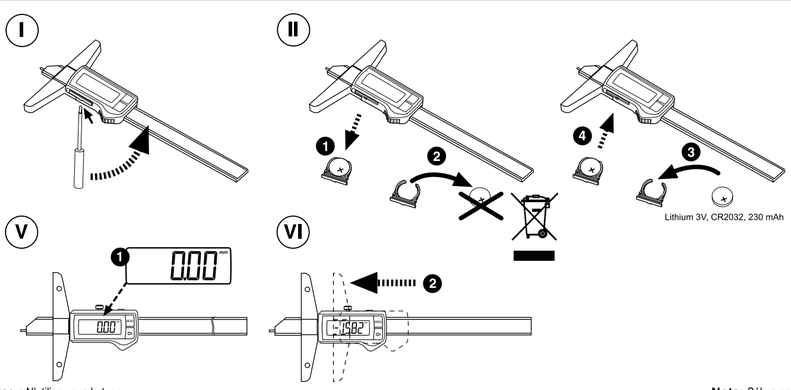
7. Inserting / changing the battery

Batterie einlegen
Insert battery
introduire une pile
Introducir batería
Inserire la batteria
插入电池

Nullpunkt festlegen
Set the zero point
Définir l'orgine
Definir punto cero
Determinare lo zero
设定零位

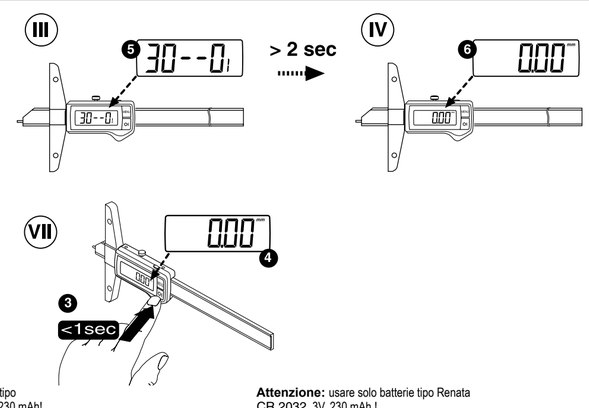
Note: Only use type
Renata CR 2032, 3V, 230 mAh!

7. Insertion ou changement de pile



Notice : N'utilisez que le type
Renata CR 2032, 3V, 230 mAh !

7. Introducir o cambiar la batería



Nota: Sólo emplear el tipo
Renata CR 2032, 3V, 230 mAh!

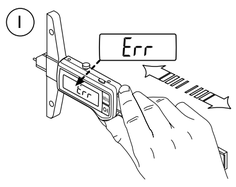
7. Inserimento o Sostituzione batteria

Attenzione: usare solo batterie tipo Renata
CR 2032, 3V, 230 mAh !

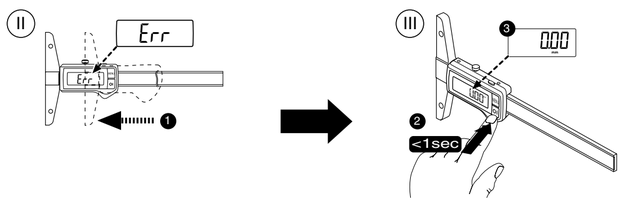
7. 安装电池

注意：只可使用型号
Renata CR 2032，3V，230 mAh。

Displaymeldungen



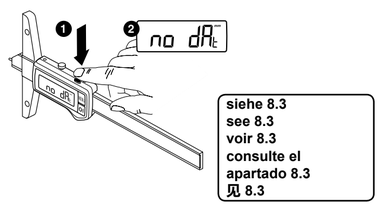
zu schnell verschoben
moved too quickly
translation trop rapide
desplazado demasiado rápido
movim. troppo rapida
移动速度过快



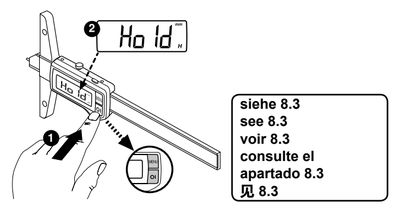
Display Messages

Affichage de message

Mensajes de pantalla



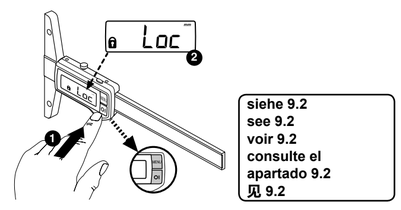
siehe 8.3
see 8.3
voir 8.3
consulte el apartado 8.3
见 8.3



siehe 8.3
see 8.3
voir 8.3
consulte el apartado 8.3
见 8.3

Messaggi a display

报错提示



siehe 9.2
see 9.2
voir 9.2
consulte el apartado 9.2
见 9.2

EU-Konformitätserklärung (DE)

Dieses Messgerät entspricht den geltenden EU-Richtlinien.

Die aktuelle Konformitätserklärung kann unter folgender Adresse angefordert werden:
Mahr GmbH, Standort Esslingen, Reutlinger Str. 48,
73728 Esslingen, bzw. steht zum Download bereit unter:
www.mahr.de/de/Leistungen/Fertigungsmesstechnik/Produkte

EU Declaration of Conformity (EN)

This measuring instrument conforms to the applicable EU directives.

A copy of the Declaration of Conformity can be requested from the following address:
Mahr GmbH, Standort Esslingen, Reutlinger Str. 48,
73728 Esslingen, Germany, or can be downloaded from:
www.mahr.de/de/Leistungen/Fertigungsmesstechnik/Produkte

Déclaration de conformité UE (FR)

Le présent appareil de mesure est conforme aux directives UE en vigueur.

La dernière déclaration de conformité peut être demandée à l'adresse suivante :
Mahr GmbH, Standort Esslingen, Reutlinger Str. 48,
73728 Esslingen, ou peut être téléchargée à l'adresse :
www.mahr.de/de/Leistungen/Fertigungsmesstechnik/Produkte

Declaración de conformidad de la UE (ES)

Este aparato de medición cumple la directrices de UE.

La declaración de conformidad puede solicitarse en la siguiente dirección:
Mahr GmbH, Standort Esslingen, Reutlinger Str. 48,
73728 Esslingen (Alemania); además, se encuentra disponible para su descarga en la siguiente página web:
www.mahr.de/de/Leistungen/Fertigungsmesstechnik/Produkte

Dichiarazione di conformità UE (IT)

Questo strumento di misura è conforme alle direttive vigenti UE.

La dichiarazione di conformità aggiornata puó essere richiesta al seguente indirizzo:
Mahr GmbH, Standort Esslingen, Reutlinger Str. 48,
73728 Esslingen, oppure scaricata da:
www.mahr.de/de/Leistungen/Fertigungsmesstechnik/Produkte

EU 一致性声明 (中)

此测量仪器符合欧盟规定。

此声明副本可向位于如下地址
Standort Esslingen, Reutlinger Str. 48,
73728 Esslingen 的德国 Mahr GmbH 索要声明的副本，或从以下网址下载：
www.mahr.de/de/Leistungen/Fertigungsmesstechnik/Produkte

Entsorgungshinweise (DE)

Lieber Kunde

Dieses Gerät enthält eine nicht wieder aufladbare Lithium-Batterie. Ist die Batterie leer, darf Sie nicht im Hausmüll entsorgt werden! Altbatterien enthalten möglicherweise Schadstoffe, die Umwelt und Gesundheit schaden können. Bitte geben Sie die Batterien/Akkus im Handel oder an den Recyclinghöfen der Kommunen ab. Die Rückgabe ist unentgeltlich und gesetzlich vorgeschrieben. Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die aufgestellten Behälter und kleben Sie bei Lithium-Batterien die Pole ab.
Die Entnahme der Batterie ist in der Bedienungsanleitung des Gerätes beschrieben.
Alle Batterien werden wieder verwertet. So lassen sich wertvolle Rohstoffe wie Eisen, Zink oder Nickel wieder gewinnen.
Batterierecycling dient dem Umweltschutz.

Elektrische Altgeräte, die nach dem 23. März 2006 durch uns in den Verkehr gebracht wurden, können an uns zurückgegeben werden. Wir führen diese Geräte einer umweltgerechten Entsorgung zu. Die geltenden EU Richtlinien (WEEE, ElektroG) finden dabei ihre Anwendung.

Notes for disposal (EN)

Dear Customer

This measuring instrument contains a non-rechargeable lithium battery. Spent batteries may not be disposed of in household waste. Waste batteries contain hazardous substances which can be harmful to the environment and to human health. Waste batteries and accumulators must either be returned to an outlet where batteries and accumulators are sold, or taken to a municipal collection point. There is a legal obligation on suppliers to take back batteries free of charge. Please dispose of discharged batteries only, in the collection containers provided. When disposing of lithium batteries please tape over the poles.
The removal of batteries is described in the instrument's operating instructions.
All batteries can be recycled. Valuable raw materials such as iron, zinc and nickel can be recovered in this way, thereby helping to protect the environment.

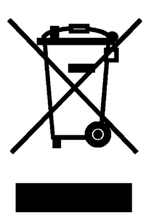
Electronic equipment which was purchased from us after March 23, 2006 can be returned to us. We will dispose of this equipment in an environmentally-friendly way in accordance with the applicable EU Directives WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment and the German National - Electrical and Electronic Equipment Act, ElektroG).

Traitement des déchets (FR)

Cher client

Cet appareil contient une pile au lithium non rechargeable. Quand la pile est déchargée, elle ne doit pas être jetée dans les ordures ménagères !
Les piles usagées peuvent contenir des substances dangereuses pour l'environnement et la santé. Rapporter les piles/batteries usagées dans les commerces ou dans les centres de collecte de votre commune. Le retour est gratuit et prévu par la loi. Ne jeter que des piles usagées dans les bacs prévus à cet effet et coller les pôles pour les piles au lithium.
Le guide de l'utilisateur de l'appareil explique comment sortir la pile de son compartiment.
Toutes les piles sont recyclées. Ceci permet de récupérer des matériaux de valeur tels que le fer, le zinc ou le nickel. Le recyclage des piles préserve l'environnement.

Les appareils usagés qui ont été vendus par nous après le 23 mars 2006 peuvent nous être retournés. Nous éliminerons ces appareils dans le respect de l'environnement.
Les directives UE en vigueur (DEEE, ElektroG) sont appliquées.



Notas sobre la eliminación (ES)

Estimado cliente:

Este aparato contiene una batería de litio no recargable.
Una vez que la batería esté vacía, esta no debe eliminarse con la basura doméstica.
Las baterías usadas pueden contener sustancias contaminantes que pueden ocasionar daños al medio ambiente y a la salud. Entregue las pilas o baterías en su establecimiento o depositelas en los puntos de reciclaje de su comunidad. La devolución es gratuita y está prescrita por la ley. Deposite únicamente baterías descargadas en los contenedores previstos a tal fin y, en el caso de baterías de litio, desemborne los polos.
En el manual de instrucciones se describe cómo extraer la batería.
Todas las baterías se reprocesan. Así, es posible volver a obtener valiosas materias primas, como hierro, cinc o níquel. El reciclado de las baterías sirve para proteger el medio ambiente.

Puede devolvernos los aparatos eléctricos usados que hayamos comercializado después del 23 de marzo de 2006. Nosotros realizaremos una eliminación ecológica de dichos aparatos. En este caso, serán aplicables las Directivas de la UE vigentes (Directiva de la Unión Europea sobre Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos/ RAEE y la Ley sobre dispositivos eléctricos y electrónicos).

Note sullo smaltimento (IT)

Gentile cliente

Questo dispositivo contiene una batteria al litio non ricaricabile.
Una volta scarica, la batteria non può essere gettata nei rifiuti domestici.
Le batterie esauste possono contenere sostanze nocive per l'ambiente e la salute. Si prega quindi di consegnare le batterie/gli accumulatori al proprio rivenditore o presso le centrali di riciclaggio municipali. Il conferimento è gratuito e previsto a norma di legge. Si prega di gettare negli appositi contenitori esclusivamente batterie esauste e di isolare i poli delle batterie al litio.
Le modalità di rimozione della batteria sono descritte nel manuale di istruzioni del dispositivo.
Tutte le batterie vengono riciclate. In questo modo è possibile recuperare materie prime preziose come ferro, zinco o nichel. Il riciclaggio delle batterie è utile per la protezione dell'ambiente.

Gli apparecchi elettrici vecchi da noi immessi in commercio dopo il 23 marzo 2006 possono essere restituiti al nostro indirizzo.
Provvederemo a smaltirli in modo rispettoso dell'ambiente.
A tale proposito trovano applicazione le direttive UE vigenti (WEEE) o la legge tedesca sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche (ElektroG).

回收处理 (中)

尊敬的顾客：

此产品配备一节不可充电的锂电池，当电池电量耗尽后，请勿将其与普通垃圾一起处理！
废旧电池内含有的有毒废弃物会对环境和人体健康造成损害。您可将收集好的废旧电池退还给销售商，或放置到政府指定的具有资质的回收点，在将废旧电池放入指定专用容器内之前，请用绝缘材料覆盖电池的正负极，避免短路造成漏液等
电池的拆卸方法请参照操作指导书/仪器、设备用户手册。
废旧电池内含有铁、锌、镍等物质均可回收再利用，故废旧电池的回收再利用有助于环境保护。

2006 年 3 月 23 日后从我公司购买的电子设备可以退还给我们。我们将根据相应的欧盟指令 WEEE（报废电子电气设备指令）和德国国家 - 电子电气设备法案 ElektroG 以环境友好的方式处置设备。